



Europos Vadovų Taryba

Briuselis, 2014 m. rugpjūčio 30 d.
(OR. en)

EUCO 163/14

CO EUR 11
CONCL 4

PRIDEDAMAS PRANEŠIMAS

nuo:	Tarybos generalinio sekretoriato
kam:	Delegacijoms
Dalykas:	Neeilinis Europos Vadovų Tarybos susitikimas (2014 m. rugpjūčio 30 d.) – Išvados

Delegacijoms pridedamos pirmiau nurodytame susitikime Europos Vadovų Tarybos priimtos išvados.

I. KITAS INSTITUCINIS CIKLAS

1. Atsižvelgdama į Europos Vadovų Tarybos pirmininko vykdytų konsultacijų rezultatus, Europos Vadovų Taryba, vadovaudamasi Sutartimis, šiandien priėmė šiuos sprendimus:
2. Europos Vadovų Taryba Europos Vadovų Tarybos pirmininku laikotarpiui nuo 2014 m. gruodžio 1 d. iki 2017 m. gegužės 31 d. išrinko Donaldą Tuską¹. Ji paprašė Tarybos generalinio sekretoriaus pereinamuoju laikotarpiu padėti išrinktam Europos Vadovų Tarybos pirmininkui.
3. Europos Vadovų Taryba, pritarus išrinktam Komisijos pirmininkui, Sąjungos vyriausiąja įgaliotine užsienio reikalams ir saugumo politikai laikotarpiui nuo dabartinės Komisijos kadencijos pabaigos iki 2019 m. spalio 31 d. paskyrė Federicą Mogherini².
4. Europos Vadovų Taryba paprašė Tarybos nedelsiant, bendru sutarimu su išrinktu Komisijos pirmininku, priimti kitų asmenų, kuriuos ji pasiūlys skirti Komisijos nariais, sąrašą.
5. Naujos sudėties Komisiją paskirs Europos Vadovų Taryba po to, kai Europos Parlamentas balsuodamas dėl pritarimo patvirtins pirmininką, Sąjungos vyriausiąją įgaliotinę užsienio reikalams ir saugumo politikai ir kolektyviai kitus Komisijos narius.
6. Europos Vadovų Taryba palankiai įvertino Sutarties dėl stabilumo, koordinavimo ir valdysenos ekonominėje ir pinigų sąjungoje Susitariančiųjų Šalių, kurių valiuta yra euro, valstybių ar vyriausybių vadovų sprendimą euro zonos aukščiausiojo lygio susitikimo pirmininku laikotarpiui nuo 2014 m. gruodžio 1 d. iki 2017 m. gegužės 31 d. paskirti Donaldą Tuską³.

¹ Europos Vadovų Tarybos sprendimas dėl Europos Vadovų Tarybos pirmininko išrinkimo (dok. EUCO 144/14).

² Europos Vadovų Tarybos sprendimas, kuriuo skiriamas Sąjungos vyriausiasis įgaliotinis užsienio reikalams ir saugumo politikai (dok. EUCO 146/14).

³ Sutarties dėl stabilumo, koordinavimo ir valdysenos ekonominėje ir pinigų sąjungoje Susitariančiųjų Šalių, kurių valiuta yra euro, valstybių ar vyriausybių vadovų sprendimas dėl euro zonos aukščiausiojo lygio susitikimo pirmininko skyrimo (dok. 11949/14).

II. EKONOMINIAI KLAUSIMAI

7. Nepaisant smarkiai pagerėjusių sąlygų finansų rinkose ir valstybių narių dedamų struktūrinių pastangų, ekonominė ir užimtumo padėtis Europoje kelia didelį susirūpinimą. Pastarosiomis savaitėmis ekonominiai duomenys patvirtino, kad atsigavimas, ypač euro zonoje, yra silpnas, infliacija yra itin maža, o nedarbo lygis yra nepriimtinais didelis. Šiomis aplinkybėmis Europos Vadovų Taryba primena savo 2014 m. birželio 27 d. išvadas dėl Europos semestro, taip pat savo susitarimą dėl strateginės darbotvarkės, kurioje labai daug dėmesio skiriama darbo vietų kūrimui, ekonomikos augimui ir konkurencingumui. Europos Vadovų Taryba ragina skubiai daryti pažangą įgyvendinant šias gaires. Todėl ji prašo Tarybos įvertinti socialinę ir ekonominę padėtį ir nedelsiant pradėti svarstyti šiuos klausimus. Europos Vadovų Taryba taip pat palankiai vertina Italijos vyriausybės ketinimą spalio mėn. valstybių ar vyriausybių vadovų lygmeniu surengti konferenciją dėl užimtumo, ypač jaunimo užimtumo; tokios konferencijos jau buvo surengtos Berlyne ir Paryžiuje. Rudenį Europos Vadovų Taryba taip pat aptars ekonominę padėtį ir bus sušauktas specialus euro zonos aukščiausiojo lygio susitikimas.

III. IŠORĖS SANTYKIAI

UKRAINA

8. Europos Vadovų Taryba primena kovo 6 d. ir gegužės 27 d. valstybių ar vyriausybių vadovų pareiškimus dėl Ukrainos ir savo kovo 21 d., birželio 27 d. bei liepos 16 d. išvadas ir tebėra itin susirūpinusi dėl tebesitęsiančių bei vis labiau intensyvėjančių kovų Rytų Ukrainoje ir toliau griežtai smerkia neteisėtą Krymo aneksavimą. Ji smerkia didėjančius kovotojų ir ginklų srautus iš Rusijos Federacijos teritorijos į Rytų Ukrainą, taip pat Rusijos ginkluotųjų pajėgų vykdomą agresiją Ukrainos teritorijoje. Ji ragina Rusijos Federaciją nedelsiant atitraukti visus savo karinius pajėgumus ir pajėgas iš Ukrainos. Europos Sąjunga pakartoja, kad reikia nedelsiant rasti tvarų politinį sprendimą, kuris būtų pagrįstas pagarba Ukrainos suverenitetui, teritoriniam vientisumui, vienybei ir nepriklausomybei.

9. Europos Vadovų Taryba pabrėžia, kad svarbu nedelsiant įgyvendinti Prezidento P. Porošenko taikos planą. Pirmasis žingsnis turėtų būti bendru sutarimu patvirtintas ir perspektyvus sprendimas dėl ugnies nutraukimo, Ukrainos vykdomos savo sienos kontrolės atkūrimas ir ginklų, medžiagų ir karinio personalo srauto iš Rusijos Federacijos į Ukrainą sustabdymas nedelsiant, taip pat skubus visų neteisėtai apginkluotų grupuočių laikomų įkaitų ir Rusijos Federacijoje sulaikytų kalinių paleidimas. Be to, Europos Vadovų Taryba pakartoja savo raginimą nedelsiant užtikrinti saugią ir neribojamą prieigą prie MH17 reisu skridusio lėktuvo sudužimo vietos – tai būtų dalis sprendimo dėl ugnies nutraukimo. Europos Vadovų Taryba dar kartą pareiškia remianti vertingas Europos saugumo ir bendradarbiavimo organizacijos pastangas.
10. Europos Vadovų Taryba palankiai vertina inicijuotas trišales Europos Sąjungos, Ukrainos ir Rusijos Federacijos derybas dėl praktinių klausimų, susijusių su Asociacijos susitarimo / išsamios ir visapusiškos laisvosios prekybos erdvės įgyvendinimu, ir derybas energetikos klausimais. Europos Vadovų Taryba ragina visas šalis išlaikyti tempą, kad per sutartą laikotarpį būtų pasiekta realių rezultatų. Be to, Europos Vadovų Taryba ragina visas šalis remti stabilų ir saugų energijos išteklių, visų pirma dujų, transportavimą ir sudaryti tam palankesnes sąlygas.
11. Europos Vadovų Taryba ragina visas šalis remti tarptautinių humanitarinių organizacijų darbą ir nedelsiant sudaryti jam palankesnes sąlygas laikantis tarptautinės humanitarinės teisės ir principų. Konflikto humanitariniais padariniais civiliams gyventojams neturėtų būti naudojamosi siekiant politinių ar karinių tikslų. Europos Vadovų Taryba ragina visas prisidedančias šalis, įskaitant Rusijos Federaciją, remti Jungtinių Tautų koordinuojamą tarptautinės pagalbos teikimą, visiškai pripažįstant Ukrainos vyriausybės kaip pirmosios reaguojančios šalies vaidmenį.
12. Europos Vadovų Taryba tebėra įsipareigojusi stebėti ir vertinti Europos Sąjungos priimtas ribojamąsias priemones ir yra pasirengusi imtis ryžtingų tolesnių priemonių atsižvelgdama į padėties šalyje raidą. Ji prašo Komisijos nedelsiant imtis parengiamojo darbo kartu su EIVT ir per savaitę pateikti pasiūlymų svarstymui. Ji prašo Komisijos į savo pasiūlymą įtraukti nuostatą, kuria remiantis į sąrašą bus įtrauktas kiekvienas su separatistų grupėmis Donbase susijęs asmuo ir institucija.

13. Europos Vadovų Taryba palankiai vertina išimtinės priemonės, kurių ėmėsi Komisija siekdama stabilizuoti ES žemės ūkio ir maisto produktų rinkas, kad būtų sumažintas tam tikrų ES žemės ūkio produktų importo apribojimų, kuriuos nustatė Rusija, poveikis. Ji prašo Komisijos stebėti padėtį ir apsvarstyti galimybę prireikus patvirtinti tolesnes priemones.

IRAKAS / SIRIJA

14. Europos Vadovų Tarybai labai didelį nerimą kelia blogėjanti saugumo ir humanitarinė padėtis Irake ir Sirijoje, Irako ir Levanto islamo valstybės (ISIL) grupuotei okupavus tam tikras šių šalių teritorijos dalis. Europos Vadovų Taryba yra pasibaisėjusi ir griežtai smerkia šios ir kitų teroristinių organizacijų vykdomus beatodairiškus žudymus ir žmogaus teisių pažeidimus, visų pirma nukreiptus prieš krikščionių ir kitas religines bei etnines mažumas, kurios turėtų būti naujo, demokratiško Irako dalimi, ir pažeidžiamiausios grupės. Už tokius nusikaltimus atsakingi asmenys turi būti patraukti atsakomybėn. Europos Vadovų Taryba pabrėžia, kaip svarbu, kad regiono šalys imtųsi koordinuotų veiksmų šioms grėsmėms atremti. Ji primygtinai ragina visus Irako lyderius suformuoti iš tiesų įtraukią vyriausybę kaip pirmą politinį atsaką į šią krizę ir yra pasirengusi remti Irako vyriausybę vykdant būtinas reformas.
15. Nestabili padėtis Sirijoje, kuri susidarė dėl B. Assado režimo vykdomo brutalaus karo prieš savo žmones, sudarė sąlygas ISIL suklestėti. Ilgalaikiam sprendimui užtikrinti nedelsiant reikalingas politinis pereinamasis procesas Sirijoje.
16. Europos Vadovų Taryba ragina visas konflikto Sirijoje šalis gerbti Jungtinių Tautų kariuomenės išvedimo stebėjimo pajėgų įgaliojimus ir užtikrinti JT karinių pajėgų, įskaitant ES valstybių narių pajėgas, saugumą ir judėjimo laisvę, ir smerkia neseniai įvykdytus išpuolius prieš šias pajėgas ir kai kurių jų narių sulaikymą.

17. Europos Vadovų Taryba yra įsitikinusi, kad Islamo kalifato Irake ir Sirijoje sukūrimas ir islamistų ekstremistų vykdomas terorizmo, kuriuo šis kalifatas yra grindžiamas, eksportas kelia tiesioginę grėsmę Europos šalių saugumui. Europos Sąjunga yra pasiryžusi padėti kovoti su ISIL ir kitų teroristinių grupuočių Irake ir Sirijoje keliama grėsme, kaip paraginta Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliucija 2170. Šiame kontekste Europos Vadovų Taryba palankiai vertina JAV ir kitų partnerių dedamas pastangas ir iniciatyvą surengti tarptautinę konferenciją dėl saugumo Irake. Ji remia atskirų valstybių narių sprendimą teikti karinius reikmenis Irakui, įskaitant kurdų regioninės valdžios institucijas. Ji prašo Tarybos apsvarstyti, kaip būtų galima veiksmingiau panaudoti esamas ribojamąsias priemones, visų pirma siekiant užkirsti ISIL kelią gauti naudos iš neteisėtos prekybos nafta ar prekybos kitais ištekliais tarptautinėse rinkose. Ji taip pat yra pasirengusi teikti humanitarinę pagalbą nukentėjusiems gyventojams.

*

* *

18. Europos Vadovų Taryba yra tvirtai įsitikinusi, kad reikalingi ryžtingi veiksmai užsienio kovotojų srautui sustabdyti. Ji ragina sparčiau įgyvendinti ES priemonių, kuriomis remiamos valstybių narių pastangos, rinkinį, dėl kurio Taryba susitarė dar 2013 m. birželio mėn., visų pirma užkirsti kelią radikalizacijai ir ekstremizmui, veiksmingiau keistis informacija, be kita ko, su atitinkamomis trečiosiomis šalimis, atgrasyti nuo įtartinų kelionių, nustatyti tokių kelionių maršrutus, jas sužlugdyti, taip pat atlikti su užsienio kovotojais susijusius tyrimus bei patraukti juos baudžiamojon atsakomybėn. Atsižvelgdama į tai, Europos Vadovų Taryba ragina Tarybą ir Europos Parlamentą iki šių metų pabaigos užbaigti darbą, susijusį su pasiūlymu dėl ES keleivio duomenų įrašo sistemos.

Europos Vadovų Taryba taip pat pabrėžia, kad reikia glaudžiai bendradarbiauti su trečiosiomis šalimis, siekiant formuoti nuoseklų požiūrį, be kita ko, stiprinti sienų bei aviacijos saugumą ir kovos su terorizmu srities pajėgumus regione.

Europos Vadovų Taryba prašo Tarybos peržiūrėti priemonių veiksmingumą ir prireikus pasiūlyti papildomų veiksmų. Savo gruodžio mėnesio susitikime Europos Vadovų Taryba dar kartą svarstys šį klausimą.

GAZA

19. Europos Vadovų Taryba palankiai vertina susitarimą dėl ugnies nutraukimo, pasiektą padedant Egipto valdžios institucijoms. Ji primygtinai ragina abi šalis visapusiškai jo laikytis ir tęsti derybas, kad atšaukus Gazos uždarymo režimą iš esmės pagerėtų palestiniečių gyvenimo sąlygos Gazos Ruože, o Izraeliui nebekeltų pavojaus „Hamas“ ir kitos kovotojų grupuotės Gazoje. Tai turėtų būti remiama vykdam tarptautinę stebėseną ir patikrą, siekiant užtikrinti visišką išsamaus susitarimo įgyvendinimą. Visos teroristinės grupuotės Gazoje privalo nusiginkluoti.
Todėl būtina, kad palestiniečių vienybės vyriausybė vykdytų visas savo pareigas tiek Vakarų Krante, tiek Gazos Ruože, be kita ko, saugumo ir civilinės administracijos srityse.
Didelį susirūpinimą Europos Vadovų Tarybai tebekelia katastrofiška humanitarinė padėtis Gazos Ruože. Ji ragina nedelsiant sudaryti galimybes nekliudomai teikti humanitarinę pagalbą vadovaujantis tarptautine teise.
20. Europos Vadovų Taryba pakartoja, kad Europos Sąjunga yra pasirengusi prisidėti, kad būtų pasiektas visa apimantis ir tvarus sprendimas, kuriuo būtų didinamas tiek palestiniečių, tiek izraeliečių saugumas, gerovė ir klestėjimas.
21. Tik galutiniu susitarimu, grindžiamu dviejų valstybių sambūviu pagrįstu sprendimu, bus užtikrinta ilgalaikė taika ir stabilumas. Todėl Europos Vadovų Taryba ragina abi šalis atnaujinti derybas šiuo tikslu. Gazos Ruožas turi būti būsimos Palestinos Valstybės dalis.

LIBIJA

22. Europos Vadovų Taryba griežtai smerkia kovos veiksmų Libijoje eskalaciją, ypač išpuolius prieš gyvenamuosius rajonus, viešąsias institucijas, infrastruktūrą ir ypatingos svarbos infrastruktūros objektus.
23. Ji ragina visas šalis Libijoje sutikti, kad būtų nedelsiant nutraukta ugnis, padaryti galą gyventojų kančioms ir konstruktyviai vesti įtraukų politinį dialogą. Šiuo atžvilgiu ji visapusiškai remia JT misijos Libijoje pastangas.

24. Europos Vadovų Taryba taip pat ragina kaimynines šalis ir regiono šalis remti tai, kad būtų nedelsiant nutraukti karo veiksmai, ir nesiimti veiksmų, kuriais galėtų būti didinami esami nesutarimai ir kenkiama Libijos perėjimo prie demokratijos procesui.
25. Europos Vadovų Taryba ragina laikinąją Libijos vyriausybę ir Atstovų Rūmus nedelsiant sudaryti iš tiesų įtraukią vyriausybę, gebančią spręsti su Libijos žmonių poreikiais susijusius klausimus. Ji ragina Konstitucijos rengimo asamblėją skubiai tęsti darbą prie konstitucijos teksto, kuriame bus įtvirtintos ir kuriuo bus ginamos visų libijų teisės.

EBOLA

26. Europos Vadovų Taryba pareiškia esanti susirūpinusi dėl ebolos viruso Afrikoje sukeltos krizės ir pabrėžia, jog svarbu, kad visa tarptautinė bendruomenė teiktų didelę koordinuojamą paramą regiono šalims, nevyriausybiniams organizacijoms ir Pasaulio sveikatos organizacijai (PSO) siekiant padėti joms kuo greičiau ir efektyviau pažaboti šią ligą. Šiuo atžvilgiu Europos Vadovų Taryba palankiai vertina tai, kad Europos Sąjunga ir jos valstybės narės suteikė papildomų lėšų, taip pat palankiai vertina jų pastangas toliau teikti finansinius ir žmogiškuosius išteklius, kad visų pirma būtų patenkintas išaugęs ekspertų poreikis vietoje. Europos Vadovų Taryba labai vertina kovos su šiuo virusu priešakinėse linijose dirbančių humanitarinės pagalbos ir sveikatos priežiūros darbuotojų pastangas. Ji ragina visas šalis laikytis PSO gairių ir suteikti nuolatinę galimybę (jei ji bus kontroliuojama) teikti oro susisiekimo paslaugas į atitinkamas šalis ir iš jų, kad paramos veiksmai būtų veiksmingi, o tų šalių ekonomika toliau galėtų funkcionuoti. Europos Vadovų Taryba ragina ES lygmeniu aktyviau koordinuoti ES valstybių narių teikiamą paramą ir prašo Tarybos patvirtinti išsamią ES atsakomųjų priemonių sistemą šiai krizei spręsti.